



Apitherapy

SI GB DE IT



 **Medikoel**

Podjetje Medikoel, d. o. o., je ustvarjalno podjetje, katerega glavni cilj je oskrba uporabnikov s kakovostnimi in uporabnimi medicinskimipripomočki, prehranskimidopolnilni, apiterapevtskimi pripomočki ter zdravilskimi izdelki. V svoje izdelke vgrajujemo le najboljše materiale in komponente. Svojekakovostizkazujemotudi s standardom ISO 13485.

Sledimo želji potrošnikov, da bi okreplili svoje zdravje z naravnimi produkti. Ponujamo prehranska dopolnila in koncentrate za mešanje v med. Le ti so narejeni iz ameriškega slamnika, smrekovih vršičkov ali rdeče pese. Velik poudarek dajemo tudi t. i. »zdravju iz panja« oziroma področju apiterapije. Med apiterapevtskimi produkti posebej izpostavljamo naše sete Api-Aerosol (za inhalacijo aerosola iz čebeljega panja), izdelek Propo-Steam (izdelek za pripravo izparine propolisa) ter inhalacijske mešanice Api-Inhal (za inhalacijo s pomočjo inhalatorja). Vsi medicinski pripomočki, prehranska dopolnila, koncentrati za mešanje v med ter apiterapevtski izdelki so naši lastni produkti.

Medikoel d.o.o. is a creative company with its main goal to provide users with quality and useful medical devices, food supplements, apitherapy products, and medicinal products. We only incorporate the best materials and components into our products. Our quality is also reflected in ISO 13485 standard.

We follow the consumers' wishes in order to improve their health with natural products. We offer food supplements and concentrates to mix with honey. They are made from purple coneflower, spruce tips, or red beets. A lot of emphasis is also given to "health from the beehive" or the field of apitherapy. Among the apitherapeutic products, we are especially fond of our Api-Aerosol sets (aerosol inhalation from beehive), the product Propo-Steam (product for the preparation of propolis vapour) and inhalation mixtures Api-Inhal (for inhalation by means of an inhaler). All medical devices, food supplements, concentrates for honey, and apitherapy products are our own products.

INHALACIJSKA AEROSOLNA TERAPIJA



SI

Z inhalacijsko aerosolno apiterapijo lahko učinkovito zdravimo mnogo bolezni dihal kot so: vnetje grla, kronično obstruktivno pljučno bolezen, kronični bronhitis, pljučni emfizem, traheobronhitis, bronhiolitis in drugo (vir; Peter Kapš, 2012). Med inhalacijske aerosolne apiterapije spada inhalacija aerosola iz panja ter inhalacija čebeljih proizvodov (med, propolis in cvetni prah). Le te ustrezno pripravimo, da so primerni za uporabo v inhalatorju. Inhalator je naprava, ki tekočino razbije na majhne delce, ki se nato preko maske oziroma nosnika transportirajo v dihalne organe.

GB

Inhalation of aerosol from the beehive, can effectively treat many respiratory illnesses such as sore throat, chronic obstructive pulmonary disease, chronic bronchitis, emphysema, tracheobronchitis, bronchiolitis, and other (source, Peter Kaps, 2012). Beside the inhalation of aerosol from the hive, people can also inhale other bee products such as honey, propolis and pollen. Bee products must be prepared properly to be suitable for use with a nebulizer. A nebulizer is a device that breaks the liquid substance into small particles (aerosol), which is then transported to the respiratory system using a mask or a mouthpiece.

DE

Mit Hilfe der Inhalations-Apitherapie mit Aerosolen können zahlreiche Atemwegserkrankungen behandelt

werden, z. B. Halsentzündung, chronischobstruktive Lungenerkrankung, chronische Bronchitis, Lungenemphysem, Tracheobronchitis, Bronchiolitis und andere Atemwegserkrankungen (Quelle: Peter Kapš, 2012). Zu den Inhalations-Apitherapien mit Aerosolen gehören die Inhalation von Aerosolen aus dem Bienennstock sowie die Inhalation von Bienenprodukten (Honig, Propolis und Pollen). Diese werden entsprechend aufbereitet, damit sie geeignet für die Verwendung in einem Inhalator sind. Ein Inhalator ist ein Gerät, das die Flüssigkeit effizient in kleine Partikel zerlegt (Aerosol), die dann durch die Maske bzw. das Nasenstück in die Atemwege transportiert werden.

IT

L'aerosolterapia è un metodo di curare efficacemente molte malattie respiratorie, come mal di gola, broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO), bronchite cronica, enfisema polmonare, tracheobronchite, bronchiolite e altri (Peter Kaps, 2012). Accanto alla inalazione di aerosol dall'alveare, si può respirare gli altri prodotti delle api, come miele, propoli e polline. Prodotti delle api devono essere preparati adeguatamente per essere adatti per utilizzare con un nebulizzatore. Un nebulizzatore è un dispositivo che trasforma la medicina respiratoria in piccole particelle (aerosol), che viene poi trasportata al sistema respiratorio utilizzando una maschera o una forcella nasale.

API AEROSOL I

code: 01051



SI

Čebele s svojim gibanjem in delom v panju tvorijo aerosol. Set za inhalacijo iz panja omogoča enostavno inhaliranje. Nastavek, ki ga pritrdimo na panj ima poseben enostransko-zaporni ventil, ki omogoča enosmerno gibanje aerosola proti dihalni poti uporabnika. Rebrasta povezovalna cev je dovolj velikega premera, da je pretok aerosola iz panja 6-10 l na minuto. Na cev lahko namestimo ustnik ali masko. Maska ima vgrajena dva enostransko-zaporna ventila tako, da je omogočen vlek iz cevi in izpust izdihanega zraka v okolico. Zaradi higieniskih razlogov naj ima vsak uporabnik svojo cev in masko oziroma ustnik.

Set API AEROSOL I vsebuje:

- maska za apiterapijo z zapornim ventilom,
- pregibna cev 120 cm,
- nastavek za panj-apiterapija,
- ustnik.

GB

Bees form aerosol with their movement in the hive. By using API AERSOL I set, a person can inhale aerosol directly from the hive. An adapter, that is attached to the hive, has a special one-sided shut-off valve, which allows the movement of the aerosol from the beehive to the user. A ribbed connecting tube has a sufficiently large diameter to allow the flow of aerosol from the hive (6-10 liters per second). The tube can be connected with a mouthpiece or a mask. The mask has two one-sided shut-off valves built in, that allow suction from the tube and discharge of exhaled air to the surroundings. Due to hygiene reasons, each user should have its own tube, mask or mouthpiece.

Set API AEROSOL I contains:

- mask for apitherapy with shut-off valve,
- flexible pipe 120 cm,
- hive adapter,
- mouthpiece.

DE

Durch die Bewegungen und die Arbeit der Bienen im Bienenstock entsteht Aerosol. Das Set für die Inhalation aus dem Bienenstock ermöglicht ein einfaches Inhalieren. Der Aufsatz, der auf dem Bienenstock befestigt wird, verfügt über ein besonderes Absperrventil mit einseitigem Durchfluss, wodurch das Aerosol aus dem Bienenstock nur zu den Atemwegen des Anwenders transportiert wird. Der geriffelte Verbindungsschlauch hat einen großen Durchmesser, der einen Durchfluss von 6-10 l pro Minute ermöglicht. Das Mundstück oder die Maske kann an dem Rohr angebracht werden. In die Maske sind zwei einfachwirkende Absperrventile integriert, so dass die Luft aus dem Schlauch eingeatmet und in die Umgebung ausgeatmet werden kann. Aus hygienischen Gründen sollte jeder Nutzer seinen eigenen Schlauch sowie seine eigene Maske bzw. Mundstück verwenden.

Das Set API AEROSOL I enthält:

- Maske für Apitherapie mit Absperrventil,
- Schlauch 120 cm,
- Aufsatz für die Bienenstock-Apitherapie,
- Mundstück.

IT

Le api formano aerosol con il loro movimento in l'alveare. Utilizzando API AERSOL I una persona puo' inalare aerosol direttamente dall'alveare. Un adattatore, che e collegato al alveare, e dotato di una valvola unidirezionale, che permette all'utente respirare aerosol dall'alveare. Tubo di raccordo ha un diametro sufficientemente largo da consentire il flusso di aerosol dall'alveare 6-10 litri al minuto. Il tubo di raccordo puo' essere collegato con un boccaglio o una maschera. La maschera ha due valvole unidirezionali, che permettono l'aspirazione dal tubo e dell'aria espirata all'ambiente. A causa di ragioni d'igiene, ogni utente deve avere il proprio tubo, maschera e un boccaglio.

Il set API AEROSOL I contiene:

- maschera per l'apiterapia con la valvola unidirezionale,
- tubo flessibile 120 cm,
- adattatore per l'inalazione dall'alveare - l'apiterapia,
- boccaglio.

API AEROSOL I PLUS

code: 00602



SI

Nadgradnja seta Api Aerosol I. Set vsebuje nastavek za panj, poseben filter in profesionalno cev z gladko notranjo površino, ki omogoča enostavno čiščenje. Cevi ni potrebno menjati tako pogosto kot običajno cev. Posebna profesionalna maska z enosmernim ventilom, se tesno prilega obrazu, s tem pa omogoča večjo moč vdihavanja aerosola iz panja. Možna uporaba pri delu z oksalno kislino.

GB

The API AEROSOL I Plus set contains a professional mask for apitherapy with one-way air valve, a professional tube with a smooth inner surface for easy cleaning, a hive adapter, special filter and a mouthpiece. Professional tube with a smooth inner surface can be used for more therapies than a normal flexible tube. Special professional mask with a one-way valve, fits the face more closely, thereby allowing greater suction of the aerosol from the hive. Can be used when working with oxalic acid.

DE

Das Set enthält ein Adapter für den Bienenvorrat, einen Spezialfilter und professionellen Rohr mit einer glatten inneren Oberfläche für eine einfache Reinigung. Die Rohre müssen nicht so oft wie übliche Röhre gewechselt werden. Die professionelle Maske mit einem Einwegventil, passt genau an das Gesicht, dadurch ist eine höhere Festigkeit der Inhalation aus dem Stock des Aerosols ermöglicht. Kann auch verwendet werden, wenn Sie mit Oxalsäure arbeiten.

IT

Set contiene l'adattatore per l'inalazione dall'alveare –l'apiterapia, il filtro speciale e il tubo professionale con la superficie interna liscia che si può essere pulito e disinfeccato facilmente. Tale tubo non si bisogna cambiare così frequentemente come il tubo ordinario. Maschera professionale per l'apiterapia con la valvola unidirezionale, che ha una forma tale che si combacia esattamente sulla faccia e così permette una forza maggiore d'inalazione di aerosol dall'alveare. Si può usare anche con l'acido ossalico.



API AEROSOL II

code: 1076



SI

Inhalacijo aerosola iz panja s prisilnim vlekom omogoča večji pretok aerosola iz panja s pomočjo ventilatorja, ki ga lahko napajamo direktno preko 230V/12V adapterja ali 12V baterij (API-SUPPLY). Ventilator API AEROSOL II se lahko nastavi na 5 stopenj s čimer lahko reguliramo hitrost ventilatorja, s tem pa tudi pretok aerosola s panja proti uporabniku.

Set API AEROSOL II vsebuje:

- ventilatorska enota apiaerosol II,
- adapter 230v/12v,
- profesionalna maska za apiterapijo z enosmernim ventilom L,
- profesionalna cev,
- filter,
- ustnik.

GB

Intalation of aerosol from the hive with forced draft, enables a greater flow of aerosol from the hive, by using a fan, which can be powered directly via 230V/12V adapter or 12V batteries (API SUPPLY). API AEROSOL II fan, may be set at 5 speeds in order to regulate the speed of the fan and the flow the aerosol from the hive to the user.

Set API AEROSOL II contains:

- fan unit apiaerosol II,
- adapter 230v/12v,
- professional mask for apitherapy with oneway air valve L,
- professional tube with a smooth inner surface,
- filter,
- mouthpiece.

DE

Die Inhalation von Aerosolen aus dem Bienenstock mit Druckgasinhalation ermöglicht einen groseren Durchfluss von Aerosol aus dem Bienenstock mit Hilfe eines Ventilators. Sie direkt über einen 230 V/12 V-Adapter oder eine 12 V-Batterie speisen können (API-SUPPLY). Der Ventilator API AEROSOL II kann auf 5 Stufen eingestellt werden, mit denen die Geschwindigkeit des Ventilators geregelt werden kann, und damit auch der Durchfluss des Aerosols aus dem Bienenstock zum Anwender.

Das Set API AEROSOL II enthält:

- Ventilatoreinheit Api-aerosol II,
- Adapter 230V/12V,
- Professionelle Maske fur Apitherapie mit Einweg-Luftventil L,
- Professionelle Schlauch mit Einer Glatten Innenfläche,
- Filter,
- Mundstück.

IT

L'inalazione di aerosol dall'alveare con un tiraggio forzato permette una maggiore capacita di flusso di aerosol dall'alveare con l'aiuto del nebulizzatore (API AEROSOL II), che puo essere alimentato direttamente da adattatore 230V / 12V o 12V batterie (API Supply). Nebulizzatore API AEROSOL II puo essere impostato a 5 livelli - si puo regolare. La velocità del nebulizzatore, e quindi il flusso di aerosol dall'alveare all'utente. In parallelo puo essere collegato 10 nebulizzatori API AEROSOL II, che permette l'inalazione ai più utenti allo stesso tempo. Nebulizzatore API AEROSOL II ha cinque livelli di velocità, con quali si puo controllare anche il flusso del aerosol dall'alveare verso l'utente.

Il set API AEROSOL II contiene:

- nebulizzatore apiaerosol II,
- adattatore 230v / 12v,
- maschera professionale per l'apiterapia con la valvola unidirezionale L,
- tubo professionale,
- filtro,
- boccaglio.

API-SUPPLY
code: 01056



SI

Api-supply je baterijska enota, ki omogoča napajanje ventilatorske enote Api-aerosol II tam, kjer ni električnega omrežja. Api-supply vsebuje 12V baterije.

Možno ga je priključiti na 12V akumulator ali na 220V/12V adapter. Naprava je sestavljena iz trostopenjekoga pretikalnika in prikazovalnika napetosti. Napravo je možno ozemljiti. Napajanje Apiaerosol II (1) preko baterijske enote API-SUPPLY (2) ali 220V/12V adapterja (3) ali 12V akumulatorja (4).

GB

API supply is the battery unit that provides power to Api-aerosol II where there is no electricity grid. API supply contains 12V battery. It can be connected with 12V battery or adapter 220V/12V. The device consists of three-tier switcher and voltage displayer. The device can be grounded.

DE

Api-supply ist eine Batterieeinheit, die die Speisung von Api-aerosol II ermöglicht, wo kein Stromnetz verfügbare ist. Apisupply enthält 12 V-Batterien. Es kann an einen 12 V-Akkumulator oder an einen 220 V/12 V-Adapter angeschlossen werden. Das Gerät besteht aus einem Drei-Stufen-Schalter und einer Spannungsanzeige. Das Gerät kann geerdet werden.

IT

Api-supply è una batteria che fornisce energia API-aerosol II dove non c'è la rete elettrica. API-supply contiene una batteria da 12V. Può essere collegato al accumulatore da 12V o al adattatore da 220V/12V. Il dispositivo è costituito dalla testa selettore a 3 posizioni e l'indicatore della tensione. Il dispositivo può essere collegato a terra. L'alimentazione elettrica di una o più unità di ventilatore Api-aerosol II (1) attraverso l'unità di batteria API-SUPPLY (2) o l'adattatore da 220V/12V (3) o il accumulatore da 12 V (4).



Sestavnvi deli / Components / Bestandteile / I componenti



SI: Maska za apiterapijo z zapornim ventilom

GB: Mask for apitherapy with shut-off valve

DE: Maske für Apitherapie mit Absperrventil

IT: Maschera per l'apiterapia con la valvola unidirezionale

code: 1041



SI: Otroška maska za apiterapijo z zapornim ventilom

GB: Children mask for apitherapy with shut-off valve

DE: Kinder Maske für Apitherapie mit Absperrventil

IT: Maschera per l'apiterapia per bambini con valvola unidirezionale

code: 01064



SI: Pregibna cev 120 cm
GB: Flexible pipe 120 cm
DE: Schlauch 120 cm
IT: Tubo flessibile 120 cm
code: 1033



SI: Profesionalna maska z enosmernim ventilom L
GB: Professional mask for apitherapy with oneway air valve L
DE: Professionelle Maske für Apitherapie mit Einweg-Luftventil L
IT: Maschera professionale di taglia L con la valvolaunidirezionale
code: 01067



SI: Profesionalna maska z enosmernim ventilom M
GB: Professional mask for apitherapy with oneway air valve M
DE: Professionelle Maske für Apitherapie mit Einweg-Luftventil M
IT: Maschera professionale di taglia M con la valvolaunidirezionale
code: 01070



SI: Profesionalna cev
GB: Professional tube with a smooth innersurface
DE: Professionelle Schlauch mit Einer GlattenInnenfläche
IT: Tubo professionale con una superficie lisciainterna
code: 01068



SI: Nastavek za panj-apiterapija
GB: Hive adapter
DE: Aufsatz für die Bienenstock-Apitherapie
IT: Adattatore per l'alveare – l'apiterapia
code: 1042



SI: Ustnik
GB: Mouthpiece
DE: Mundstück
IT: Boccaglio
code: 1022



SI: Priključni kabel 12V z varovalko (za priklop na baterije)
GB: 12V power cord with fuse (for connection tothe battery)
DE: Anschlusskabel 12 V mit Sicherung (für den Anschluss an die Batterie)
IT: Cavo di connessione 12V con fusibile
code: 01058

Propo Steam
code: 00601



SI
Uparjalnik propolisa

- Eden od najučinkovitejših instrumentov za zdravljenje težav respiratornega sistema,
- zaščita dihal pred obolenji,
- čiščenje lebdečih delcev, mikrobov in organskih topil iz zraka,
- prijetno odišavljanje zraka,
- aparat se lahko uporablja z že pripravljeno učinkovino propolisa ali z mešanico sestavin, ki koristijo pri bolezni dihal,
- valitetne izdelave, vrhunske karakteristike,
- preprost za uporabo,
- idealen za uporabo na domu ali v zdravilski ordinaciji,
- zanesljiva, robustna izdelava brez uporabe maziv je narejena v skladu z evropskimi standardi, ki veljajo na področju izdelave in varnosti.

Set propo steam vsebuje:

- osnovna enota s pokrovom,
- profesionalna maska za apiterapijo z enosmernim ventilom L,
- profesionalna cev,
- stekleni posodici,
- ustnik.

GB

Propolis vaporizer

- One of the most effective devices for treating respiratory system disorders.
- respiratory protection against disease.
- purification of suspended particles, microbes and organic solvents from the air.
- pleasant and soothing aromatherapy.
- the appliance can be used with ready-made substance of propolis or a mixture of ingredients that are useful for treating respiratory diseases.
- quality build, superior characteristics.
- easy to use.
- ideal for home or clinic use.
- reliable, robust construction without the use of lubricants. the device is made in accordance with european standards, which apply to manufacturing and security.

Set propo steamn contains:

- base unit with cover,
- professional mask for apitherapy with oneway air valve L,
- professional tube with a smooth inner surface,
- glass containers,
- mouthpiece.

DE

Verdampfer für Propolis

- Einer der wirksamsten Instrumente zur Behandlung von Erkrankungen des Atmungssystems,
- atemschutz gegen Krankheiten,
- reinigung von Schwebeteilchen, Mikroben und organische Lösungsmittel aus der Luft,
- angenehmes Parfümieren der Luft,
- Propolis oder einer Mischung von Zutaten, die für Atemwege Erkrankungen nützlich sind – Das Gerät kann mit vorgefertigter Substanz verwendet werden,
- hochwertige Verarbeitung, hervorragende Eigenschaften,
- einfach zu bedienen,
- für den Gebrauch zu Hause oder in einer Drogenklinik ideal geeignet,
- zuverlässige, robuste Konstruktion ohne den Einsatz von Schmierstoffen wird in Übereinstimmung mit den europäischen Normen hergestellt, die zur Herstellung und Sicherheit gelten.

Das Set Propo Steam enthält:

- Basiseinheit mit Abdeckung,
- Professionelle Maske für Apitherapie mit Einweg-Luftventil L,
- Professionelle Schlauch mit Einer Glatten Innenfläche,
- Glasbehälter,
- Mundstück.

IT

Vaporizzatore di propoli

- uno degli più efficienti apparecchi per il trattamento delle malattie del sistema respiratorio,
- la protezione delle vie respiratorie da malattie del sistema respiratorio,
- la filtrazione delle particelle sospese, microbi e solventi organici nell'aria,
- aromatizzazione piacevole dell'aria,
- l'apparecchio si può utilizzare con la propoli contenuta già preparata, oppure con la miscela degli ingredienti che hanno un effetto benefico sulle malattie del sistema respiratorio,
- l'elaborazione di alta qualità, caratteristiche di eccellenza,
- l'utilizzazione facile,
- ideale per l'uso domestico e anche per l'uso nel centro di assistenza sanitaria,
- la costruzione affidabile, robusta e senza l'impiego di lubrificanti è realizzata in linea con gli standard europei che si applicano alla produzione e alla sicurezza.

Il set Propo Steam contiene:

- base con coperchio,
- maschera professionale per l'apiterapia con la valvola unidirezionale L,
- tubo professionale,
- contenitori di vetro,
- boccaglio.

Inhalatorji / Nebulizers / Inhalatoren / Nebulizzatore

SI

Aparati za inhalacijsko aerosolno apiterapijo delujejo tako, da razbijajo tekočino na mikroskopsko majhne kapljice (0,5 do 6 mikrometrov). Velika količina teh majhnih kapljic tvori meglico, ki jo imenujemo aerosol. Masa aerosolnih kapljic je tako majhna, da jih dihalni zračni tok z luhkoto premika do vseh dihalnih poti. Ker so te kapljice še vedno v tekočem in ne plinastem agregatnem stanju, pomeni, da imajo v sebi raztopljenе različne snovi kot so npr: sol, zdravila ali učinkovine iz čebeljih proizvodov (med, propolis ali cvetni prah). V mikroskopsko majhnih kapljicah raztopljenе učinkovine, na ta način, potujejo do zgornjih in spodnjih dihalnih poti, oziroma do mesta kjer terapevtsko učinkujejo.

GB

Devices for aerosol (Api)therapy work by breaking the liquid into microscopic drops (0.5 to 6 µm). A small amount of drops are put in the nebulizer which then breaks the liquid into a fine mist which is called aerosol. The mass of the aerosol mist/drops is so low that they can easily enter the respiratory system. The drops are in liquid and gaseous form, which means they can carry a variety of dissolved substances such as: salt, medicines or substances from bee products (honey, propolis or pollen). The dissolved substances in the form of aerosol then travel to the upper and lower respiratory tract where they have a therapeutic effect.

DE

Die Geräte für die Inhalations-Apitherapie mit Aerosolen zerstäuben Flüssigkeiten zu mikroskopisch kleinen Tröpfchen (0,5 bis 6 Mikrometer). Eine große Menge dieser Tröpfchen bildet einen Nebel, der Aerosol genannt wird. Die Masse dieser Aerosol-Tröpfchen ist so niedrig, dass sie vom Luftstrom beim Atmen mühelos in alle Atemwege transportiert werden. Da diese Tröpfchen nach wie vor flüssig und nicht gasförmig sind, enthalten sie verschiedene gelöste Stoffe, z.B. Salz, Medikamente oder Wirkstoffe aus Bienenprodukten (Honig, Propolis oder Pollen). So werden die in den mikroskopisch kleinen Tröpfchen gelösten Wirkstoffe in die oberen und unteren Atemwege transportiert bzw. an die Stelle, wo sie eine therapeutische Wirkung haben.

IT

Gli apparecchi per l'aerosolterapia trasformano medicina respiratoria in goccioline microscopiche (da 0,5 a 6 micrometri). Una grande quantità di queste piccole gocce forma una sostanza chiamata l'aerosol. La massa delle particelle d'aerosol è così bassa che la loro penetrazione nell'apparato respiratorio facilmente raggiunge tutte le vie respiratorie. Le particelle rimangono allo stato liquido, che significa che contengono una varietà di sostanze dissolte come sale, medicine, sostanze attive da prodotti delle api (miele, propoli, polline). In questo modo, si possono raggiungere alte e basse vie respiratorie, ovvero gli organi malati, dove hanno un effetto terapeutico.



Me100
code: 1001



SI
Me100 inhalator z batnim kompresorjem

Tehnične lastnosti:

- uporaba za inhalacijo fiziološke raztopine, zdravil ali pripravkov iz medu, propolisa, ali cvetnega prahu,
- batni kompresor,
- zračni tlak: 1.00 - 1.30 bar,
- max. raven hrupa: 57 dB,
- napetost: 230 V/50Hz,
- masa: 1,27 kg,
- hitrost razprševanja: 0,5 mililitri/min,
- povprečna velikost delcev: 4,97 µm.

Set vsebuje:

- napravo s priključnim kablom,
- masko za odrasle,
- otroško masko,
- ampulo za zdravilo,
- cevko dolžine 1,1 m,
- kotni ustnik,
- pet filterov,
- navodila za uporabo.

DE
Kolbenkompressor-Inhalator Me100

Technische Eigenschaften:

- geeignet für die Inhalation von physiologischer Kochsalzlösung, Medikamenten oder Honig-Präparaten, Propolis oder Pollen,
- Kolbenkompressor,
- Luftdruck: 1,0–1,30 bar,
- max. Lärmniveau: 57 dB,
- Spannung: 230 V/50 Hz,
- Gewicht: 1,27 kg,
- Zerstäubungsgeschwindigkeit: 0,5 ml/ Min.,
- durchschnittliche Partikelgröße: 4,97 µm.

Das Set enthält:

- Aggregat mit Anschlusskabel,
- Erwachsenenmaske,
- Kindermaske,
- Medikamentenampulle,
- Schlauch der Länge 1,1 m,
- winkelförmiges Mundstück,
- fünf Filter,
- Bedienungsanleitung.

GB
Me100 (piston nebulizer)

Technical characteristics:

- the use for inhalation of physiological saline, medicines or products made from honey, propolis or pollen,
- pump: piston compressor,
- operating air pressure: 1:00 to 1:30 bar,
- max. noise level: 57 dB,
- voltage: 230 V/50Hz,
- weight: 1,27 kg,
- dispersion velocity : 0.5 milliliters/min,
- average particle size: 4.97 µm.

Set contains:

- unit with connection cable,
- mask for adults,
- children's mask,
- ampoules for medicine,
- tube length of 1.1 m,
- mouthpiece,
- five filters,
- instructions for use.

IT
Nebulizzatore compressore a pistoni Me100

Caratteristiche tecniche:

- adatto per l'inalazione di soluzione fisiologica, medicine o altri soluzioni medicinali a base di miele, propoli, o polline,
- compressore a pistoni,
- Pressione atmosferica: 1:00-01:30 bar,
- Livello massimo di rumore: 57 dB,
- Tensione: 230V / 50Hz,
- Peso: 1,27 kg,
- Velocità di diffusione: 0,5 millilitri/min,
- Dimensione media delle particelle: 4.97 micrometri.

Il set contiene:

- aggregato con il cavo di raccordo,
- maschera per adulti,
- maschera per bambini,
- ampolla per le sostanze attive,
- Tubo di 1,1 m di lunghezza,
- boccaglio,
- 5 filtri,
- istruzioni per l'uso.



SI
Me120 ultrazvočni inhalator

Tehnične lastnosti:

- ultrazvočna metoda tvorjenja aerosola,
- uporaben za inhalacijo fiziološke raztopine,zdravil ali pripravkov iz medu, propolisa in cvetnega prahu,
- maksimalna raven hrupa: ≤ 55dB
- velikost delcev: 0,5-5 µm (0,5 µm za 85% vseh delcev),
- napetost: 230 V/50Hz,
- masa: 1,3 kg.

Set vsebuje:

- osnovno napravo z razpršilnikom,
- masko za odrasle,
- otroško masko,
- 5 plastičnih posodic za zdravilo in trsnilno obroček,
- pregibno cev,
- kotni ustnik,
- nosnik,
- navodila za uporabo.

GB
Me120 (ultrasonic nebulizer)

Technical characteristics:

- ultrasonic method of forming an aerosol,
- useful for inhalation of physiological saline, medicines or products made from honey, propolis and pollen,
- maximum noise level: ≤ 55dB,
- particle size: 0.5 to 5 µm (0,5 µm for 85% of all particles),
- voltage: 230 V/50Hz,
- weight: 1,3 kg.

Set contains:

- base unit with dispenser
- mask for adults,
- children's mask,
- 5 ampouls for medicine + sealing ring
- folding tube,
- mouthpiece,
- nosuspiece,
- instructions for use.

DE
Ultraschall-Inhalator Me120

Technische Eigenschaften:

- Ultraschall-Methode zur Aerosol-Erzeugung,
- geeignet für die Inhalation von physiologischer Kochsalzlösung, Medikamenten oder Honig-Präparaten, Propolis und Pollen,
- max. Lärmniveau: ≤ 55dB,
- Partikelgröße: 0,5–5 µm (0,5 µm für 85% aller Partikel),
- Spannung: 230 V/50 Hz,
- Gewicht: 1,3 kg.

Das Set enthält:

- Basiseinheit mit Abdeckung,
- Erwachsenenmaske,
- Kindermaske,
- 5 Kunststoffbehälter für Medikamente,
- Schlauch,
- Mundstück,
- Nasenstück,
- Bedienungsanleitung.

IT
Nebulizzatore a ultrasuoni
Me120

Caratteristiche tecniche:

- metodo ultrasuoni di generare un aerosol,
- adatto per l'inalazione di soluzione fisiologica, medicine o altri soluzioni medicinali a base di miele, propoli, o polline,
- livello massimo di rumore: ≤ 55dB,
- dimensione delle particelle: 0,5-5 micron (0,5micron per l'85% di tutti i particelle),
- tensione: 230V/50Hz,
- peso: 1,3 kg.

Il set contiene:

- base con coperchio,
- maschera per adulti,
- mashera per bambini,
- 5 ampolle di plastica per medicinali,
- tubo flessibile e connettore per la maschera,
- boccaglio,
- forcella nasale
- istruzioni per l'uso.

Api-Inhal Inhalacijske mešanice

Api-Inhal mixtures

API Inhalations Gemische

Miscele di inalazione API-Inhal

Api-Inhal

SI

Vse Api-Inhal Inhalacijske mešanice so narejene izključno iz naravnih izvlečkov, ki se uporablajo za inhalacijsko terapijo z enim od Medikoel inhalatorjev.

GB

All Api-Inhal mixtures are made from natural extracts and ingredients only. Api-Inhal mixtures are used for inhalation aerosol therapy with one of Medikoel nebulizers.

DE

Alle API Inhalations Gemische sind ausschließlich aus natürlichen Extrakten und Wirkstoffen hergestellt, die für die Inhalationstherapie mit einem von Medikoel hergestellten Inhalator verwendet werden.

IT

Tutte miscele di inalazione API-Inhal sono realizzate esclusivamente dagli estratti naturali e principi attivi, che sono utilizzati per la terapia inalatoria con uno di nebulizzatori Medikoel.



SI

Api-Inhal: jesen – zima

Vsebuje med, propolis, sol, koncentriran izvleček ameriškega slamnika, izvleček smrekovih vršičkov, izvlečke velike koprive, navadnega sleza, bezga, materine dušice in malinjaka.

GB

Api-Inhal: wintertime

It contains honey, propolis, salt, concentrated extract of echinacea , pine buds, nettle, mallow, elder, thyme and raspberry.

DE

Api-Inhal: Winterzeit

Die Mischung Enthält Honig, Propolis, Salz, konzentrierter Extrakt von Purpur-Sonnenhut , Extrakt von Kiefer Knospen, Extrakt von Brennnessel, Extrakt von Eibisch, Extrakt von Holunder, Extrakt von Thymian und Extrakt von Himbeerstrauch.

IT

Api-Inhal: orario invernale

Esa contiene miele, propoli, sale, estratto concentrato di echinacea purpurea, estratto delle gemme di abete, estratti di ortica, malva comune, sambuco, timo e lampone.

code: 01044



SI

Api-Inhal: spodnje dihalne poti

Vsebuje med, propolis, sol, koncentriran izvleček ameriškega slamnika, izvleček pljučnika, izvleček islandskega lišaja, izvleček ozkolistnega trpotca, navadnega sleza in listov velike koprive.

GB

Api-Inhal: lower airways

It contains honey, propolis, salt, concentrated extract of echinacea, pulmonaria, icelandic moss, plantain, mallow and nettle leaves.

DE

Api-Inhal: untere Atemwege

Honig, Salz, Propolis, konzentrierten Extrakt von Purpur-Sonnenhut, Extrakt von Pulmonaria, Extrakt von Cetraria islandica, Extrakt von Erich, Eibisch und Brennnesselblätter

IT

Api-Inhal: sistema respiratorio inferiore

Esa contiene miele, propoli, sale, estratto concentrato di echinacea, estratto di polmonaria, estratto di cetraria islandica, estratto di plantago lanceolata, altea comune e foglie di ortica.

code: 01045



SI

Api-Inhal: zgornje dihalnih poti

Vsebuje med, sol, koncentriran izvleček ameriškega slamnika, izvleček smrekovih vršičkov, izvleček poprove mete, izvleček materine dušice, izvleček navadnega rmanja, izvleček cvetov lipe in izvleček velike koprive.

GB

Api-Inhal: upper airways

It contains honey, salt, concentrated extract of echinacea, pine buds, peppermint, thyme, yarrow, linden blossoms and nettle.

DE

Api-Inhal: oberen Atemwege

Die Mischung Enthält Honig, Salz, Propolis, konzentrierten Extrakt von Purpur-Sonnenhut, Extrakt von Kiefer Knospen, Extrakt von Pfefferminze, Extrakt von Thymian, Extrakt von Schafgarbe, Extrakt von Linde und Extrakt von Brennnessel.

IT

Api-Inhal: sistema respiratorio superiore

Esa contiene miele, sale, estratto concentrato di echinacea, estratto di gemme di abete, estratto di menta piperita, estratto di timo, achillea, estratto di fiori di tiglio ed estratto di ortica.

code: 01049



SI

Api-Inhal: alergija

Vsebuje sol, propolis, koncentriran izvleček ameriškega slamnika, izvleček smrekovih vršičkov, izvleček velike koprive, med in cvetni prah.

GB

Api-Inhal: allergy

It contains salt, propolis, a concentrated extract of echinacea, pine buds, nettle, honey and pollen.

DE

Api-Inhal: Allergien

Die Mischung Enthält Salz, Propolis, konzentrierten Extrakt von Purpur-Sonnenhut, Extrakt von Kiefer Knospen, Extrakt von Brennnessel, Honig und Blütenstaub.

IT

Api-Inhal: l'allergia

Esa contiene sale, propoli, un estratto concentrato di estratto di echinacea, gemme di abete, estratto di ortica, miele e polline.

code: 01047

**SI****Api-Inhal: rdeča pesa**

Vsebuje med, propolis, sol, zgoščen sok rdeče pese, izvleček smrekovih vršičkov in velike koprive.

DE**Api-Inhal: Roter Bete**

Die Mischung Enthält Honig, Salz, Propolis, rote Beete Saft, Extrakt von Kiefer Knospen und Extrakt von Brennessel.

IT**Api-Inhal: barbabietola**

Essa contiene miele, propoli, sale, succo di barbabietola, estratto di gemme di abate e di grande ortica.

code: 01048

**SI****Api-Inhal: baldrijan**

Vsebuje med, sol, izvleček baldrijana, melise, sivke in velike koprive.

DE**Api-Inhal:Valerie**

Die Mischung Enthält Honig, Salz, Propolis, Extrakt von Baldrian, Extrakt von Melisse, Extrakt von Lavendel und Extrakt von Brennessel.

IT**Api-Inhal: valeriana**

Essa contiene miele, sale, estratto di valeriana, melissa, lavanda e ortica.

code: 01046

**SI****Api-Inhal: aloe arborescens**

Vsebuje propolis, sol in izvleček rastline Aloe arborescens.

DE**Api-Inhal: Aloe Arborescens**

Die Mischung Enthält Propolis, Salz, Extrakt von der Pflanze Aloe arborescens

GB**Api-Inhal: aloe arborescens**

It contains propolis, salt and extract of Aloe arborescens.

IT**Api-Inhal: aloe arborescens**

Contiene propoli, sale e estratto di Aloe arborescens.

code: 01065



SET MEDICINSKIH PRIPOMOČKOV ZA PRIPRAVO ČEBELJEGA STRUPA

SET OF MEDICAL DEVICES FOR THE PREPARATION OF THE BEE VENOM

code: 01077

SI

Set vsebuje:

- 1 kos predpolnjeno brizgo, sterilno, Na Cl 0.9% 10 ml
- 1 kos filter za brizgo 0,22 um
- 1 kos viala s silikonsko zaporo, 10 ml
- 1 kos igla 0,90 x 40 sterilno
- 20 kos brizga 1 ml s sterilno notranjostjo

GB

The set contains:

- 1 piece pre-filled syringe, sterile, Na Cl 0.9% 10 ml
- 1 piece filter for syringe 0.22 um
- 1 piece of vial with silicone block, 10 ml
- 1 piece needle 0.90 x 40 sterile
- 20 pieces of sterile syringe, 1 ml

DE

Das Set enthält:

- 1 Stück Fertigspritze, steril, NaCl 0,9% 10 ml
- 1 Stück Filter für Spritze 0,22 um
- 1 Durchstechflasche mit Silikonblock, 10 ml
- 1 Stück Nadel 0,90 x 40 steril
- 20 sterile Spritzen, 1 ml

IT

Il set contiene:

- Siringa pre-riempita 1 pezzo, sterile, NaCl 0.9% 10 ml
- Filtro 1 pezzo per siringa 0,22 um
- 1 pezzo di flaoncino con blocco di silicone, 10 ml
- ago 1 pezzo 0,90 x 40 sterile
- 20 pezzi di siringa sterile, 1 ml



Koncentrati za mešanje z medom

Concentrate for mixing with honey

Die Konzentrate für dass mischen mit Honig

Concentratti per mescolare con il miele

SI

Naravni med je odličen konzervans in tako primeren za dodajanje različnih zdravilnih učinkovin, ki pa ne smejo vsebovati veliko tekočine. Torej je nujno koncentriranje oziroma ločevanje tekočin iz raztopine. V podjetju Medikoel v ta namen uporabljamo podtlakni tehnoški postopek ločevanja različnih topil iz raztopine. To je metoda, ki s pomočjo podtlaka vzpostavi vreme in izparevanje topil že pri 40 °C. Nizka temperatura je pri tovrstnem postopku koncentracije pomembna kajti višja temperatura uniči koristne učinkovine. Vsi koncentrati so narejeni po postopku podtlaknega ločevanja topil pri temperaturi do 40°C, kar ohranja učinkovine v postopku koncentracije nespremenjene.

DE

Natürlicher Honig ist ein hervorragendes Konservierungsmittel. Ist auch geeignet für mischen mit einer Vielzahl von Wirkstoffen, die aber nicht viel Flüssigkeit enthalten sollen. Daher ist die Konzentrierung oder trennung der Flüssigkeiten von der Lösung notwendig. Das Unternehmen Medikoel verwendet für diesen Zweck ein Vakuum -technologisches Prozess der Trennung verschiedener Lösungsmittel aus der Lösung. Das ist eine Methode, die mit der Hilfe von Unterdrück Gärung verursacht und die Verdampfung des Lösungsmittels, bereits bei 40 °C. Niedrige Temperatur ist bei solchen Verfahren von Konzentration sehr wichtig, weil höhere Temperatur die nützlichen Wirkstoffe zerstört. Alle Konzentrate werden nach dem Verfahren. Alle Kozentrate sind nach dem Verfahren mit Unterdruck trennung bis zu 40 °C hergestellt. So erhalten sich alle Wirkstoffe unverändert.

GB

Natural honey is an excellent preservative. You can mix a lot of different substances into honey. These substances must not contain a lot of water otherwise the honey may spoil. It is necessary to concentrate and separate the fluids from the solution. For this purpose we use a special vacuum technological process. This process is called evaporation and consists of separation of different solvents from the solution. Low temperature (up to 40 °C) is key for such a process of concentration, because higher temperatures destroys active substances in ingredients. All Medikoel concentrates are made with the evaporation process to ensure that the concentrate will not separate from the honey, once they are mixed, thus making the mixture homogeneous.

IT

Miele naturale è un conservante eccellente e così opportuno per aggiungere una varietà di sostanze attive, che non devono contenere più liquido. Equindi necessario concentrare e separare i fluidi dalla soluzione. Per questo scopo a Mediokel utilizziamo il processo tecnologico a vuoto che consiste di separazione dei solventi diversi dalla soluzione. Questo è un metodo che con l'aiuto di vuoto instaura fermentazione ed evaporazione del solvente. Bassa temperatura (fino a 40 °C) è la chiave per un tale processo di concentrazione, perché la temperatura più elevata distrugge le sostanze attive negli ingredienti. Tutti i concentrati sono realizzati secondo il processo di separazione del solvente per garantire che il concentrato non si separerà dal miele.





SI

Koncentrat iz ameriškega slamnika

(*Echinacea purpurea L.*)

- vsebuje 125 g koncentriranega izvlečka iz ameriškega slamnika,
- zadostuje za 5 kg medu,
- enostavna uporaba,
- vsebuje dodan vitamin C.

Vpliv na zdravje:

Učinkovine iz ameriškega slamnika so edine snovi, ki jim Evropska Agencija za Zdravila uradno priznava učinke za krepitve odpornosti organizma. Zato v lekarnah v EU samo iz te zdravilne rastline obstajajo zdravila za krepitev odpornosti organizma. Prednost ameriškega slamnika z medom je, da njuna kombinacija blagodejno vpliva na simptome prehlada ali gripe. Splošno znano je, da med zaradi svojih blagodejnih lastnosti pomaga blažiti vneto grlo, ima pa tudi antioksidativne ter antibakterijske učinke. Na drugi strani pa ameriški slamnik s stimulacijo imunskega celica (imunske celice hitreje požirajo virusne in bakterijske) kripi odpornost organizma, kar pomaga k hitrejšemu okrevanju. Ameriški slamnik z medom vsebuje dodan vitamin C. Primeren je tudi za otroke saj ne vsebuje alkohola, konzervansov in je prijetnega okusa.

Navodilo za izdelavo medu z ameriškim slamnikom:

Vsebino plasenke koncentrata (125 g) homogeno umešajte v 5 kg medu ter zmes napolnite v 250 g kozarce.

GB

Concentrated extract from echinacea

(*Echinacea purpurea L.*)

- contains 125 g of concentrated extract from echinacea,
- sufficient for 5 kg of honey,
- easy to use,
- added vitamin C.

Impact on health:

The active ingredients of Echinacea (*Echinacea purpurea L.*) are the only substances which the European Medicines Agency recognizes for its immune stimulating effects. Echinacea is proven to strengthen the resistance of our immune system. The advantage of Echinacea with honey is that their combination has a beneficial effect on the symptoms of common cold or influenza. It is well known that honey, because of its beneficial properties helps to relieve coughs, soothes sore throats and has antioxidant and antibacterial properties. On the other hand, Echinacea enhances the body's resistance, which helps to accelerate recovery. Echinacea with honey contains added vitamin C. It is also suitable for children because it does not contain alcohol, preservatives and has a pleasant taste.

Instructions for making honey with echinacea:

Pour the content of the bottle (125 g) into 5 kg of honey. Mix until you get homogeneous mixture. Fill the mixture in 250 g glasses.

DE

Konzentrat von Purpur-Sonnenhut

(*Echinacea purpurea L.*)

- enthält 125 g von konzentrierten Extrakt von Purpur-Sonnenhut
- reicht für 5 kg Honig,
- einfach zu bedienen,
- erhält zusätzliches Vitamin-C.

Gesundheitswirkung:

Die Wirkstoffe aus dem Purpur-Sonnenhut sind die einzigen Stoffe, deren Wirkungen zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit von der Europäischen Arzneimittelagentur offiziell anerkannt werden. Daher gibt es in den Apotheken der EU nur Arzneimittel aus dieser Heilpflanze zur Stärkung der Abwehrkräfte des Organismus. Die Vorteile von Honig mit dem Zusatz von Purpur-Sonnenhut liegen darin, dass diese Kombination einen positiven Einfluss auf die Krankheitsbekämpfung (Wirkung des Honigs) und den Heilungsprozess (Wirkung des Purpur-Sonnenhuts) bei Erkältung und Grippe ausübt. Es ist allgemein bekannt, dass Honig durch seine wohltuenden Eigenschaften die Symptome bei Halsentzündungen lindert, er hat aber auch antioxidative und antibakterielle Wirkung. Andererseits stimuliert der Purpur-Sonnenhut die Immunzellen und stärkt damit die Abwehrkräfte des Organismus, was zu einer schnelleren Genesung beiträgt. Honig mit Purpur-Sonnenhut eignet sich auch für Kinder, da er keinen Alkohol enthält und gut schmeckt.

Anleitung zur Herstellung von Honig mit Purpur-Sonnenhut:

Mischen sie den Inhalt der Flasche (125 g) in die 5 kg Honig ein und füllen sie die Gläser (250 g) mit der Mischung.

IT

Concentrato a base di echinacea

(*Echinacea purpurea L.*)

- contiene 125 g di estratto concentrato di echinacea,
- sufficiente per 5 kg di miele,
- facile da usare,
- aggiunta di vitamina C.

Impatto sulla salute:

Le sostanze attive di Echinacea (*Echinacea purpurea L.*) sono le uniche sostanze che l'Agenzia europea per i medicinali riconosce per le sue effetti per rafforzare il sistema immunitario. Pertanto nelle farmacie europee sono vendute le medicine per rafforzare il sistema immunitario solo da questa pianta medicinale. Il vantaggio di Echinacea con miele è un effetto benefico sulla eliminazione (l'effetto di miele) e trattamento (effetto del Echinacea) dei sintomi di raffreddore o l'influenza. È noto che il miele, a causa delle sue proprietà benefiche aiuta ad alleviare il mal di gola, ed è un potente antiossidante e antibatterico. D'altra parte, Echinacea aumenta l'immunità, che garantisce un recupero migliore e più rapido. Echinacea con il miele contiene l'aggiunta di vitamina C. È anche adatto per i bambini perché non contiene alcool, conservanti e ha un sapore gradevole.

L'istruzione per la preparazione della miscela di miele con echinacea

Si mescola il contenuto del flacone di concentrato (125 g) omogeneamente in 5 kg di miele. Versa la miscela nei barattoli con una capienza di 250 g.

code: 44019



SI

Koncentriran sok iz rdeče pese (*Beta Vulgaris L.*)

- vsebuje 125 g koncentrata rdeče pese,
- zadostuje za 1 kg medu,
- enostavna uporaba.

16 krat koncentriran sok iz rdeče pese je narejen s pomočjo nizkotemperатурne destilacije. S tem postopkom dosežemo obstojnost vseh snovi, ki jih vsebuje sveže iztisnjen sok iz rdeče pese. Hladno koncentriran sok iz rdeče pese je namenjen mešanju v produkte, kjer ni zaželjeno, da se njihove fizikalne lastnosti in vsebnost vode spremeni. Zato je še posebej primeren kot dodatek k medu.

Navdilo za izdelavo medu z rdečo peso:

Vsebino plastenke (125 g) zamešajte v 1 kg medu ter zmes napolnite v 250 g kozarce.

GB

Concentrated juice from the Beetroot (*Beta Vulgaris L.*)

- contains 125 g of concentrate from red beet juice
- sufficient for 1 kg of honey,
- easy to use.

16 times concentrated juice of red beet is created by using low temperature distillation. With that process we achieve stability of freshly squeezed juice from red beet. Cold concentrated juice of red beet is designed for mixing into the products, where it is not desirable that their physical properties change due to water content. It is therefore particularly suitable as an addition to honey.

Instructions for making honey with beetroot:

Pour the content of the bottle (125 g) into 1 kg of honey. Mix until you get homogeneous mixture. Fill the mixture in 250 g glasses.

DE

Konzentrierter rote Beete Saft (*Beta Vulgaris L.*)

- enthält 125 g rote Beete Konzentrat,
- genügend für 1 kg Honig,
- einfacher Gebrauch

16-mal konzentrierter rote Beete Saft ist mit der Hilfe von Destillation mit niedriger Temperatur gemacht. Mit diesem Prozess wird Stabilität aller frischen Wirkstoffe die der frisch gepresster rote Beete Saft enthält erhalten. Kalt konzentrierter rote Beete Saft ist für die mischung in die Produkte geeignet, wo gewünscht ist dass die Fizikalische Eigenschaften so bleiben wie sie Ursprünglich sind. Deshalb ist er für alle Mischungen mit Honig geeignet.

Anleitung zur Herstellung von Honig mit Beete Saft

Mischen sie den Inhalt der Flasche (125 g) in die 1 kg Honig ein und füllten sie die Glässer (250 g) mit der Mischung.

IT

Il succo concentrato di barbabietola rossa

(*Beta Vulgaris L.*)

- contiene 125 g del succo concentrato di barbabietola rossa
- sufficiente per 1 kg di miele
- facile da usare

Succo di barbabietola rossa, 16 volte concentrato, e fatto utilizzando la distillazione a bassa temperatura. Con questo processo si ottiene stabilità della sostanza ne modificarne la composizione. Succo di barbabietola rossa freddo concentrato e utilizzato per mescolare nei prodotti, dove non è auspicabile che la loro composizione cambia a causa di contenuto di acqua. E quindi particolarmente adatto come aggiunta al miele.

L'istruzione per la preparazione della miscela di miele con la barbabietola rossa:

Si mescola il contenuto del flacone di concentrato (125 g) omogeneamente in 1 kg di miele. Versa la miscela nei barattoli con una capienza di 250 g.

code: 44023



SI

Koncentriran izvleček iz smrekovih vršičkov (*Picea abies L.*)

- vsebuje 500 g koncentrata smrekovih vršičkov,
- zadostuje za 1,5 kg medu,
- enostavna uporaba.

Koncentriran izvleček iz smrekovih vršičkov je namenjen mešanju v produkte, kjer ni zaželeno, da se njihove fizikalne lastnosti in vsebnost vode spremeni. Zato je še posebej primeren kot dodatek k medu. Vmešanega v med uporabljamo za pomoč pri pomirjanju prehlada in kašlja.

Navodilo za izdelavo medu s smrekovimi vršički:

Vsebino plastenke (500 g) zamešajte v 1,5 kg medu ter zmes napolnite v 250 g kozarce.

GB

Concentrated extract from pine buds (*Picea abies L.*)

- contains 500 g of concentrate from pine buds,
- sufficient for 1,5 kg of honey,
- easy to use.

Concentrated extract from pine buds is designed for mixing in products , where it is not desirable that their physical properties change due to water content. It is therefore particularly suitable as an addition to honey. Concentrate blended into honey is used to help to calm coughing and to help with colds.

Instructions for making honey with pine buds:

Pour the content of the bottle (500 g) into 1,5 kg of honey. Mix until you get homogeneous mixture. Fill the mixture in 250 g glasses.

DE

Konzentrierter Extrakt von Kiefer Knospen (*Picea abies L.*)

- erhält 500 g Konzentrat von Kiefer Knospen,
- genügend für 1,5 kg Honig,
- einfacher Gebrauch.

Konzentrierter Auszug von Kiefer Knospen ist für die einmischung in die Produkte geeignet, wo es gewünscht ist, dass die Fizikalische Eigenschaften so bleiben wie sie Ursprünglich sind. Deshalb ist er für alle Mischungen mit Honig geeignet. Die Mischung mit Honig ist für Beruhig und Hilfe bei Erkältung und Husten brauchbar.

Anleitung zur Herstellung von Honig mit Fichtentriebe:

Den Inhalt der Flasche (500 g) mischen Sie in 1,5 kg Honig ein. Die entstandene Mischung füllen Sie in 250 g Gläser.

IT

L'estratto concentrato di gemme di abete

(*Picea abies L.*)

- contiene 500 g di concentrato a base di gemme di abete,
- sufficiente per 1,5 kg di miele,
- facile da usare.

Estratto concentrato di gemme di abete e adatto per miscelare nei prodotti, dove non è auspicabile che la loro composizione cambia a causa di contenuto di acqua. E quindi particolarmente adatto come aggiunta al miele. Mescolato con miele si può usare per prevenire e curare i malanni di stagione come raffreddore e tosse.

L'istruzione per la preparazione della miscela di miele con le gemme di abete:

Si mescola il contenuto del flacone di concentrato (500 g) omogeneamente in 1,5 kg di miele. Versa la miscela nei barattoli con una capienza di 250 g.

code: 44024

Apitherapy



Medikoel d.o.o.
Jalnova cesta 2, 4240 Radovljica
t.: 00386 (0) 4 537 85 10, f.: 00386 (0) 4 537 85 11
Matjaž Pogačnik, gsm.: 00386 (0)41 618 775
email: info@medikoel.com, www.medikoel.com

Podjetje Medikoel d.o.o. je registrirani proizvajalec medicinskih pripomočkov pri Javni agenciji Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke.

Company Medikoel d.o.o. is a registered medical device manufacturer at the Public Agency of the Republic of Slovenia for Medicinal Products and Medical Devices.

Das Unternehmen Medikoel d.o.o. ist ein bei der Öffentlichen Agentur für Arzneimittel und medizinische Hilfsmittel der Republik Slowenien registrierter Hersteller medizinischer Produkte.

Medikoel d.o.o. è un produttore registrato di dispositivi medici iscritti all'Agenzia per i medicinali e i dispositivi medici della Repubblica di Slovenia.

Ver: 8.0